



זוהר היומי

זוהר שמות – דף רמ"ח ע"ב

פרשת פקודי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רמ"ח ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּעֶלְמָא, וְהָהוּא דִּינָא אֲשֶׁתְּלִים, וְעַל דָּא, מְמַנָּא דָּא קִיִּימָא לְעֵינָא בְּפִתְקִין, וְלֹא תִקְנָא
נִימוּסֵי פִתְקִין, עַד לָא נִפְקוּ מֵהָא פִתְקָא, וְהָא פִתְקָא אִיהוּ פִתְקָא דְדֶרוּם.

תרגום לעברית

בֹּא וּרְאֵה, הַסֵּנְגָדִיא' ל' (סעדיאל) הִזָּה, כְּשֶׁנּוּטֵל פִּתְקָא, מִצַּד שֶׁל אוֹתוֹ הַמִּמְנָה שְׁעוּמֵד
לְפֶתַח הָרָאשׁוֹן, פּוֹתַח פֶּתַח אֶחָד לְצַד הַחֲשֻׁכָּה, שֶׁנִּקְרָא בְּאֵר שַׁחַת, וְשֵׁם מִמְנִים אֵלָּה
וּרְבֻבוֹת מְזֻמְנִים לְטַל אוֹתָם הַפִּתְקִים, וְהַמִּמְנָה הִזָּה עֲלֵיהֶם. וְאִזּוּ יוֹצְאִים הַכְּרוּזִים, וְכִפָּה
שׁוֹטְרִים מְשׁוֹטְטִים בְּעוֹלָם, וְאוֹתוֹ הַדִּין נִשְׁלָם. וְעַל כֵּן הַמִּמְנָה הִזָּה עוֹמֵד לְעֵין בְּפִתְקִים
וְלִהְתִּקֵּין הַנְּהָגוֹת הַפִּתְקִים טָרָם שֶׁיֵּצְאוּ מִהַפֶּתַח הִזָּה, וְהַפֶּתַח הִזָּה הוּא פֶתַח הַדֶּרוּם.

טקסט הזוהר

פִּתְקָא תִּנְיִינָא, דָּא פִּתְקָא דְחֵיין וּמוֹתִין תִּלְיִין בֵּיהּ, בְּגִין דְּהָא פִּתְקָא, חֲתָמִין חֲתִימִין
דְּכָל פִּתְקִין, דְּכִיּוֹן דְּפִתְקִין אֲתִקְנוּ כְּדָקָא יְאוּת, חַד שְׁמַשָּׁא זְמִין, גְּזִירָא' ל' שְׁמִיהּ, וְנִטִּיל
פִּתְקִין בְּהָא פִּתְקָא תִּנְיִינָא, וְתַמָּן חֲתָמִין לָהּ.

הִפְתַּח הַשָּׁנִי, זֶהוּ פָּתַח שְׁחִיִּים וּמֹת תְּלוּיִים בּוֹ, מְשׁוּם שֶׁהִפְתַּח הָיָה חֹתָמִים חֲתִימוֹת
שֶׁל כָּל הַפְּתָקִים. שְׁכִינָן שֶׁהִפְתָּקִים נִתְּקֵנוּ כְּרָאוּי, שְׁמַשׁ אֶחָד מִזְמָן, שְׁשֵׁמוֹ גִּזְרִיא'ל,
וְנוֹטֵל פְּתָקִים בַּפֶּתַח הַשָּׁנִי הַזֶּה, וְשֵׁם חֹתָמִים אוֹתוֹ.

טקסט הזהור

מִמָּנָה חֲדָא קִימָא עַל הֵהוּא פִּתְחָא, וְעִזְרִיא'ל שְׁמִיָּה, וְכָל פִּתְחָא וּפִתְחָא אֶתְקָרִי עַל
שְׁמָא דֵּהֵהוּא מִמָּנָה דְּאֶתְפָּקְדָא עָלֶיהָ. הָאִי מִמָּנָה תַּחֲוֹת שׁוֹלְטָנִיָּה, וְתַחֲוֹת יָדִיָּה, תִּרְיִן
שְׁמִשְׁיִן דִּי שְׁמַהוּן (ס'א סטרי'ה) סְנוּרִי'א, עֲדִיא'ל. חֲד מִימִינָא וְחֲד מִשְׁמָאלָא. הֵהוּא
מִימִינָא, בֵּיה תִּלְיִין חִיִּין. וְהֵהוּא דְּשְׁמָאלָא, בֵּיה תִּלְיָא מוֹתָא. וְתִרְיִן חֹתָמִין בִּידֵיָּהּ,
חֹתָם חִיִּים וְחֹתָם מָוֶת. דָּא קָאִים לְסִטְרָא דָּא, וְדָא קָאִים לְסִטְרָא דָּא.

תרגום לעברית

מִמָּנָה אֶחָד עוֹמֵד עַל אוֹתוֹ הַפֶּתַח, וְשֵׁמוֹ עִזְרִיא'ל, וְכָל פֶּתַח וּפִתְחָא נִקְרָא עַל שֵׁם אוֹתוֹ
הַמָּנָה שֶׁנִּפְקֵד עָלָיו. תַּחַת שְׁלִטוֹנוֹ וְתַחַת יָדוֹ שֶׁל הַמָּנָה הַזֶּה שְׁנֵי שְׁמֵשִׁים, שְׁשֵׁמֶם
(סטריה) סְנוּרִי'א עֲדִיא'ל. אֶחָד מִימִין וְאֶחָד מִשְׁמָאל. אוֹתוֹ שְׁמִימִין, בּוֹ תְּלוּיִים
הַחִיִּים. וְאוֹתוֹ שֶׁל הַשְּׁמָאל, בּוֹ תְּלוּיֵי הַמָּוֶת. וְשְׁנֵי חֹתָמוֹת בִּידֵיהֶם - חֹתָם חִיִּים וְחֹתָם
מָוֶת. זֶה עוֹמֵד לְצַד זֶה, וְזֶה עוֹמֵד לְצַד זֶה.

טקסט הזהור

הָאִי פִּתְחָא סְתִים כָּל יוֹמֵי שְׁתָּא, וּבִיּוֹמָא דְּשַׁבְּתָא, וּבִיּוֹמֵי דְּחֻדְשָׁא אֶתְפָּתַח, לְאַחֲזָא
חִיִּים בְּהֵהוּא חֹתָמָא, דְּתִלְיִין בֵּיה חִיִּים, בְּגִין דְּשַׁבַּת וְחֻדְשׁ חֹתָמָא דְּחִיִּים אֶתְקָרִים בְּהוּ.

תרגום לעברית

הַפֶּתַח הַזֶּה סְתוּם כָּל יָמֹת הַשָּׁנָה, וּבִיּוֹמֵי שַׁבַּת וּבִיּוֹמֵי הַחֹדֶשׁ נִפְתָּח, לְהִרְאוֹת חִיִּים
בְּאוֹתוֹ הַחֹתָם שֶׁתְּלוּיִים בּוֹ חִיִּים, מְשׁוּם שֶׁשַּׁבַּת וְחֻדְשׁ מִתְקָרִים בָּהֶם חֹתָם הַחִיִּים.

בְּיוֹמָא דְּכַפּוּרִי, דִּישָׁרְאֵל כָּלְהוּ קַיִימֵי בְּצִלּוֹתֵין וּבְעוֹתֵין, וּמִשְׁתַּדְּלֵי בְּפּוֹלְחָנָא דְּמֵאֲרִיָּהוֹן, סְתִים הֵהוּא פִּתְחָא, עַד שְׁעַתָּא דְּצִלּוֹתָא דְּמִנְחָה. כִּיּוֹן דְּאֵעֲבַר הָאִי צִלּוֹתָא דְּמִנְחָה, מֵאַתְרָא בִּי דִּינָא דְּהִיכָלָא דְּזִכּוּתָא, חַד אֲוִירָא נִפְקָא, וּפִתְחָא דָּא אֲתַפְתַּח, וְהָאִי מְמַנָּא דְּהִיכָלָא דָּא קַיִימָא, וְאִינוֹן תַּרִּין שְׁמַשִּׁין חַד מִימִינָא וְחַד מִשְׁמָאלָא, וְחוֹתְמֵי דְּחַיִּים וּמוֹתָא בִּידֵיהֶו, וְכָל פִּתְקִין דְּעֵלְמָא קַמֵּיהֶו, וּכְדִין אַחְתִּימוּ הֵן לְחַיִּים הֵן לְמוֹת. וְדָא הוּא פִּתְחָא דְּמִזְרַח.

תרגום לעברית

ובְּיוֹם הַכַּפּוּרִים, שָׁכַל יִשְׂרָאֵל עוֹמְדִים בְּתַפְלוֹת וּבִקְשׁוֹת וּמִשְׁתַּדְּלִים בְּעִבּוֹדַת רַבּוֹנָם, אוֹתוֹ הִפְתַּח סְתוּם, עַד שְׁעַת הַמִּנְחָה. כִּיּוֹן שְׁעוֹבְרַת תַּפְלַת הַמִּנְחָה הַזֹּה, מִמָּקוֹם בֵּית הַדִּין שֶׁל הַיֵּכָל הַזִּכּוּת יוֹצֵא אֲוִיר אֶחָד, וְהִפְתַּח הַזֶּה נִפְתָּח, וְהַמִּמְנָה הַזֶּה שֶׁל הַהִיכָל הַזֶּה עוֹמֵד, וְאוֹתָם שְׁנֵי שְׁמַשִּׁים, אֶחָד מִיְמִין וְאֶחָד מִשְׁמָאל, וְחוֹתְמוֹת הַחַיִּים וְהַמּוֹת בִּידֵיהֶם וְכָל פִּתְקֵי הָעוֹלָם לִפְנֵיהֶם, וְאֵז חוֹתְמִים - הֵן לְחַיִּים הֵן לְמוֹת. וְזֶהוּ פִּתְחַּת הַמִּזְרָח.

טקסט הזוהר

פִּתְחָא תְּלִיתָאָה, דָּא פִּתְחָא דְּקַיִימָא בְּקַיִימָא, לְמַנְדַּע כָּל אִינוֹן דִּי דִּינָא יַעֲבַר עֲלֵיהֶו, בִּין לְמַרְעִין, בִּין לְמַכְאוּבִין, בִּין לְמַסְכְּנוֹ. דִּינָא דְּלָא קַיִימָא לְמוֹתָא. כַּד תַּרְעָא דְּפִתְחָא דָּא סְגִיר, כְּדִין דִּינָא אֲתַרְשִׁים עַל בַּר נָשׁ, דְּלָא תִּיבִין לִיה, בַּר בְּחִילָא דְּצִלּוֹתָא תַּקִּיפָא, וְתִיּוֹבְתָא שְׁלִים. דְּכְתִיב (איוב יב) יִסְגּוֹר עַל אִישׁ וְלֹא יִפְתַּח.

תרגום לעברית

הִפְתַּח הַשְּׁלִישִׁי, זֶהוּ פִּתְחַת שְׁעוֹמֵד בְּקַיִים לְדַעַת כָּל אוֹתָם שְׁיַעֲבַר עֲלֵיהֶם דִּין, בִּין לְמַחְלוֹת, בִּין לְמַכְאוּבִים, בִּין לְעֵנִי. דִּין שְׁלֹא עוֹבֵר לְמוֹת. כְּשֶׁשָּׁעַר הִפְתַּח הַזֶּה סְגוּר, אֵז הַדִּין נִרְשָׁם עַל הָאָדָם, שְׁלֹא מְשִׁיבִים אוֹתוֹ, רַק בְּכַח שֶׁל תַּפְלָה חֲזָקָה וְתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה, שְׁכָתוֹב (איוב יב) יִסְגּוֹר עַל אִישׁ וְלֹא יִפְתַּח.

חד ממנא קיימא על פתחא דא, וקפציא'ל שמייה, והאי ממנא על פתחא דא, בגין לסגרא האי פתחא, על ההוא בר נש, דאתחזי לאתענשא, בגין דלא יתקבל בצלותא, עד דיתוב לקמי מאריה.

תרגום לעברית

ממנה אחד עומד על הפתח הזה, ושמו קפציא'ל, וזה ממנה על הפתח הזה כדי לסגור את הפתח הזה על אותו האדם שראוי להעניש, כדי שלא יתקבל בתפלה עד שישוב לפני רבונו.

טקסט הזוהר

ובהוא זמנא דאתגזר דינא בכנוי דלא חאבו, באינון רביין זעירין, חד ממנא שמשא תחות ידיה, עיריא'ל שמייה, ונפק וכריז לסטר שמאלא, עד דאתער חד רוחא, דאיהו רוחא דפגימו, (רס'ד ע'ב) אתברי בפגימו דסיהרא, ואקרי אסכר'א, והאי איהו רוחא דקיימא על דרגא (ס'א פתחא) רביעאה, בהיכלא תליתאה, די בסטר מסאבא, ודא קיימא על קטולא דלהון, ויתחזי לון לרביי, כאתתא דרביאת לרביי, ואחידת לון, וקטלת לון.

תרגום לעברית

ובאותו זמן שנגזר דין בכנוי שלא חטאו, באותם התינוקות הקטנים, ממנה אחד שמש תחת ידו, שמו עיריא'ל, ויוצא ומכריז לצד שמאל, עד שמתעוררת רוח אחת שהיא רוח של פגם שנברא בפגם הלבנה ונקרא אסכר'א, וזוהי הרוח שעומדת על דרגה (פתח) רביעית בהיכל השלישי שבצד הטמאה, וזה עומד על ההרג שלהם, ונראה לתינוקות כמו אשה שמגדלת ילדים ואוחזת אותם והורגת אותם.

וכדין הדין נשמתא, סלקא, ואחיד לה האי ממנא, וסלקא לה לממנא דקיימא על היכלא רביעא, וההוא ממנא מגדלא לון, ואשתעשע בהו, וסליק לון לאתחזא קמי מלכא קדישא, בכל שבת ושבת, ובכל יריש ירחא ויריש ירחא, ואתחזון קמיה, ואתברכון מניה. ובשעתא דרוגזא שלטא, אסתכל בהו קודשא בריך הוא, וקייס על עלמא.

תרגום לעברית

ואז אותה נשמה עולה, ואוחז אותה הממנה הזו, ומעלה אותה לממנה שעומד על ההיכל הרביעי, ואותו ממנה מגדל אותם ומשתעשע בהם ומעלה אותם להראות לפני המלך הקדוש בכל שבת ושבת, ובכל ראש חדש וראש חדש, ונראים לפניו ומתברכים ממנו. ובשעה שרוגז שולט, מסתכל בהם הקדוש ברוך הוא וחס על העולם.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רמ"ט ע"א) ◆

טקסט הזוהר

וכל אינון רבין, דלא אשלימו שנין, עד תליסר שנין ויומא חד, כלהו אתמסרו בידא דהאי, (רס"ד ע"ב) מתליסר שנין עד עשרין, כלהו אתמסרו על ידא דרוחא אחרא, דאקרי אגיריסו'ן, דנפקא מהאי נחש (ס"א עקימא) עמיקא, דגרים מותא לכל עלמא, ואיהו יצר הרע. מעשרין שנין ולעילא, אתדן בר נש מבי דינא, אתר דאקרי זכותא, איהו בגרמיה אתא, ובחובוי אתדן, ואתמסר בידא דהאי חויא דאיהו מלאך המות. (בגין דהא מעשרין שנין ולתתא, עד תליסר שנין), האי רוחא דקיימא

תרגום לעברית

וכל אותם התינוקות שלא השלימו שנים, עד שלש עשרה שנים ויום אחד, כלם נמסרים בידו של זה. משלש עשרה שנים עד עשרים, כלם נמסרים על ידי רוח אחרת שנקראת אגיריסו'ן, שיוצאת מהנחש (העקם) העמק הזה שגרים מות לכל העולם,

והוא יצר הרע. מעשרים שנים ומעלה, נדון העולם מבית דין, המקום שנקרא זכות, הוא בעצמו בא, ובחטאיו נדון, ונמסר ביד הנחש הזה שהוא מלאך המות. (משום שהרי מעשרים שנה ומטה עד שלש עשרה שנים), הרוח הזו שעומדת בו כנחש הולכת אחריו, זה אגיריסו'ן שאמרנו, כי לא נשמר כשהיה ילד קטן כראוי, וראה בו סימן שיפגם אחר כך. וזה נלקח בלי רשות, ועל זה כתוב (משלי יג) ויש נספה בלא משפט. וסוד זה כתוב, והנה טוב מאד. ושנינו, (בראשית א) והנה טוב מאד - זה מלאך המות, שמקדים אותו טרם שיפגם לאחר מכן. והממנה הזה שעומד על הפתח הזה מכניס נשמתו ומעלה אותה למעלה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.